

تطبيق طريقة المناظرة لترقية مهارة كلام الطلبة بمعهد التربية
الإسلامية دار القراء كاوونجتين جيلاجاف



رسالة سرجانا

رسالة مقدمة لكلية التربية والعلوم التّعليميّة الجامعة الإسلامية الحكومية بورووكرتو
لوفاء بعض الشروط للحصول على درجة سرجانا في التربية
قدّمه :

هيري أردينشه

رقم القيد : ١٢٢٣٣٠٢٠٦٤

قسم تعليم اللّغة العربيّة

كلية التّربية والعلوم التّعليميّة

الجامعة الإسلامية الحكومية بورووكرتو

٢٠١٦

محتويات البحث

الموضوع	الصفحة
صفحة العنوان	أ
صفحة إقرار بالأصالة	ب
صفحة مذكرة المشرف	ج
صفحة الشعار	د
صفحة الإهداء	ه
كلمة الشكر والتقديم	و
تجريد	ي
المحتويات البحث	ك



الباب الاول : المقدمة

أ. خلفية المسألة	١
ب. توضيح المصطلحات	٥
ج. صياغة المسألة	٧
د. أهداف البحث و فائدته	٨
ه. الدراسات السابقة	٨
و. تنظيم كتابة البحث	١٠

الباب الثاني : طريقة المناظرة للترقية مهارة الكلام

أ. المناظرة

- ١.التعريف..... ١١
 - ٢.انواع المناظرة و كيفيةها.....
- ١٢

ب. الكلام

- ١.أهمية تدريس الكلام..... ١٥
- ٢.أهداف تدريس الكلام..... ١٦

ج. المناظرة في تدريس الكلام

- ١.حواصل بعض الباحثين عن المناظرة..... ١٨
٢. أهداف الطريقة..... ١٩
- ٣.وظائف المدرس في حجرة الدرس..... ٢١

د. تقويم الطريقة

١. المزايا..... ٢٣
٢. الضعف..... ٢٣

الباب الثالث : طريقة البحث

- أ. نوع البحث ٢٤
- ب. أفراد البحث و مكانه..... ٢٤

ج. طرق المستخدمة لجمع البيانات..... ٢٥

د. طريقة تحليل البيانات..... ٢٦

الباب الرابع : الدراسة عن نتيجة البحث

أ. الصورة العامة للمعهد التربوية الإسلامية دار القراء كاوونجتين

جياجاف..... ٢٨

ب. عرض البيانات و تحليلها..... ٤٢

الباب الخامس : الختام

أ. النتيجة..... ٥٨

ب. الاقتراحات..... ٥٩

ج. كلمة الاختتام..... ٥٩

قائمة المصادر و المراجع



قائمة سيرة الذاتية

الباب الأوّل

المقدّمة

أ. خلفية المسألة

التواصل اللغوي أساس كل تقدم إنساني. و هو صفة أساسية لأي تجمع بشري, فالإنسان يجب أن يشارك جاره خبراته و أفكاره. و هو أيضا يجب ان يكون لديه شئ ما يشترك به مع هذا الجار, و هو احيرا يجب ان يتصل به, و ضعف الاتصال أ و تخلفه يقف وراء معظم الشرور و الكوارث التي يعاني منها العالم, فعدم القدرة عل فهم ما في عقل الجار, و غياب الأساس المشترك للفهم هو السبب في الصراع معه بدلا من الفهم المتبادل.^١

تعتبر اللغة العربية بتراتها الأدبي الضخم إحدى اللغات العظيمة في العالم, فمنذ العصور الوسطى تمتعت هذه اللغة با العالمية University التي جعلتها إحدى لغات العالم العظيمة, مثل اليونانية, و اللاتينية, و الإنجليزية, و الفرنسية, و الأسبانية, و الروسية. و هذا الوضع با لنسبة للعربية لا يعكس فقط عدد المتكلمين بها بل يعكس أيضا المكانة التي احتلتها في التاريخ, و الدور المهم الذي لعبته. و ما تزال تلعبه. في تنمية المجتمعات العربية و الإسلامية.^٢

١. فتحي علي يونس و محمد عبد الرؤوف الشيخ. المرجع في تعليم اللغة العربية للأجانب. (القاهرة: مكتبة وهبة. ٢٠٠٣), ص. ٨
٢. فتحي علي يونس و محمد عبد الرؤوف الشيخ. المرجع في تعليم اللغة العربية للأجانب. ص. ١١

العربية الى جامعه كمبودرج, و في ذلك الوقت كانت الناحية الدينية و الاقتصادية هما
الهدفان الأولان.^٢

و اللغة العربية إحدى من اللغات الأجنبية. إن اللغة العربية هي مانطق به العرب
أو بعبارة أوسع أنها الكلمات التي يعبر بها العرب عن اغراضه.

و قد وصلت إلى الناس من طريقة النقل, و حفظها القرآن الكريم و الأحاديث
الشريفة. من هنا الفهم أن اللغة العربية تتكون من كلمات منظوقة (لها أصوات). و
إنها وسيلة لتعبير الأغراض أو أداة للتفكير. أي ان أساس اللغة هو الكلام. و من الكلا
يتمكن للشخص من تعبير مقاصده و معرفة مقدار مهارة الغير و شخصيته.

ومهارة الكلام إحدى الغايات من تدريس اللغة العربية. فأخطأ من يعطي
الأولوية لمهارة الإستماع أو الكتابة أو القراءة و يهمل مهارة الكلام, و لابد للمدرس
من إتاحة الفرصة الكافية للدارسين في أن يعرضوا مهارتهم في الكلام من الإعتقاد بأن
اللغة هي الكلام بشكل أساسي.

نرى أن اللغة العربية هي لغة من اللغات الأجنبية يتعلمها كثير من الناس. و هي
درس من دروس الطلاب بالمعاهد و المدارس بإندونيسيا حكومية كانت أو أهلية. و با
لرغم من المواد الكثيرة ألقاها المعلم في الفصل. فمازال الدارسون في ضعفهم على
التكلم باللغة العربية.

^٢. فتحي علي يونس و محمد عبد الرؤوف الشيخ. المرجع في تعليم اللغة العربية للأجانب. ص. ١٤

علمنا من المهارات اللغة الأربع المذكورة أن الكلام وقدرة المحادثة أهم الشيء

لا بدّ من ملاحظتهما في تنمية لغة الإنسان. و لم نقل إن أحدا يمهر و يستولي على اللغة

الأجنبية إلا إذا تكلم فصيحاً و قام يتحدث بطلاقة الكلام.

و فيها مهارة الكلام و المحادثة يستخدم الإنسان في التعبير الشفهي . فكل دارس اللغة

العربية يحتاج إلى تعمق اللغة العربية عميقاً و تعويد التكلم مراراً.

تخير بعض مدرسي اللغة العربية في ترقية مهارة التلاميذ باللغة العربية فأتخذ طرق

تدريس اللغة و وسائل التعليم المختلفة حديثة كانت و تقليدية, كم من مدرس يستخدم الطرق

و الوسائل العصرية و لم تأت بالأثر الإيجابي في ترقية مهارة الكلام. فأت رجال من وزارة التربية

الوطنية بأنواع طريقة التعليم المختلفة. و منها نشاط المناظرة التي كانت هي طريقة حديثة في

تهيج الطلاب ليتكلموا اللغة العربية فصيحين.

المناظرة عموماً هي نشاط إلقاء الحجج بين طرفين أو أكثر, إما بشكل فردي أو في

مجموعات, و المناقشة في المسائل و الخلافات.^٤ و في الأغلبية قامت المناظرة في المؤسسات

التشريعية مثل البرلمان, لا سيما في البلدان التي تستخدم نظام المعارضة. في هذه الحالة, قامت

المناظرة باتباع القواعد الواضحة و هي المناقشة التنافسية.

جاءت المناظرة بالمعنى الكثيرة فأتار الباحث با اتخاذها كما لمبحث الأهم في هذا

البحث. و الجدير بالذكر أن المناظرة لا تستوي بالمجادلة و أنشطة الكلام الأخرى. فإنها

^٤ . جومنتا هدايماً. الطرز و الطريقة التعليمية الإكبارية والطبيعية. (بوجور: غالبا إندونيسيا, ٢٠١٤) ص. ١٠٨

برامج فني قام بها أكثر الطلاب في المدارس با منافسة و هي كذلك نوع من المسابقة التي أداها علماء التربية با مدارس و المعاهد و الجامعات. و يبدو لنا بوضوح أنّ كلّ المسابقة تلزم أن تلاحظ بالحكماء ليقرروا الفوائز من كل المناظرة. فا المناظرة تحتاج إلى حكماء المنافسة.

كم من دارس اللغة العربية يستولى على قواعد اللغة العربية نحويا أو صرفيا. و كثير منهم من يتسلط على هذه القواعد تسليطا تاما. و مما يؤسف له أشد الأسف أنّ دارس اللغة العربية هؤلاء لا يقدرون على الكلام با اللغة العربية كلاما فصيحاً. فهذه هي الواقعة نجدها اليوم في المدارس و المعاهد و الجامعات باندو نسيا التي كان فيها تعليم اللغة العربية, فتسجيعاللغة مهم ليوقط هممة الدارسين في التعلم.

جذبت المناظرة انتباهه الباحث لوجود القيمة التربوية فيها. و في السنة ١٩٨٨ ذكر في ميشيغان شبكت إعداد المهنة (the Michigan professional Preparation Network) بأنّ في المناظرة عشرة نفوذ تترقى بعد التدريب با مناظرة و منها مهارة الإتصال (Communication Competence). و قال هيووا hiyo إنّ مهارة الإتصال هي القدرة على القراءة و الكتابة و الكلام و الإستماع و استخدام هذه العمليات بشكل فعال لاكتساب و تطوير و نقل الأفكار و المعلومات.^٥

فمن هذا الكلام رأى الباحث وجود الإمكان في نمو مهارة كلام و قدرة الطلاب على المحادثة باستخدام طريقة المناظرة و في بعض الأحيان سمع الباحث اعتراف بعض المنافسين في

^٥ . هشام زين. تصميم تعليم في الجامعة. (يوغياكرتا: الجامعة الإسلامية سونان كاليجاكا ٢٠٠٢) ص. ١٠٤

المناضرة أنهم قالوا بأنّ المناظرة تيقظ همّتهم لتعلم اللغة العربية. و يغلب على ظن أنّ المناظرة تؤثر فيها أثر إيجابيا. البحث عن المناظرة داخل في مبحث من مباحث تربية اللغة العربية لأنّ فيها البحث عن مهارة الكلام و تدريس اللغة العربية عموما و تدريس المحادثة خصوصا.

وبناء على الملاحظات التي أبديت في التاريخ ١٦ فبراير ٢٠١٦. بمعهد التربية الإسلامية دار القراء كاوونجتين جيلاجاف. و يطيب للباحث أن يذكر أهمية هذا البحث با لدقة و بيانه تفصيلا. ذلك بأنه وجد مسؤول التربية بالمدارس و المعاهد و الجامعات لا يراعي المناظرة و لا يستخدمه في نشاط التربية. فيرجوا الباحث أن يصبح حاصل هذا البحث مراجعا لمراعاة المناظرة كأحدى طريقة من طرق التدريس.

و مما سبق بيانه يبدو أنّ هذا البحث مهم أداءه في ولاية العلمية لأنّه داخل في مبحث تربية اللغة العربية. فلهذا حاول الباحث ليقوم با لبحث عن ترقية اللغة العربية با لطريقة الأجداد. تعني المناظرة.

ب. توضيح المصطلحات

كي لا يكون سوء الفهم في هذا الموضوع و أن يكون السهل في فهم المعنى, فالباحث يشرح المصطلحات التي يستخدمه في موضع الاقتراح . و أما المصطلحات التي يبينها هي:

١. طريقة المناظرة

أ. الطريقة

الطريقة هي التي يتم إستخدامها من قبل المعلمين في عملية تعلم اللغة من أجل خلق أهداف الباردة التي تحققت.^٦

الطريقة هي الخطة التي يرسمها المعلم ليحقيقها الهدف من العملية التعليمية في أقصر وقت , و باقل جهد من جانبه و من جانب التلاميذ^٧

ب. المناظرة

المناظرة عموما هي نشاطة إلقاء الحجاج بين طرفين أو أكثر, إما بشكل فردي أو في مجموعات, و المناقشة في المسائل و الخلافات. و في الأغلبية قامت المناظرة في المؤسسات التشريعية مثل البرلمان, لاسيما في البلدان التي تستخدم نظام المعارضة, في هذه الحالة , قامت المناظرة باتباع القواعد الواضحة و هي المناقشة التنافسية.^٨

٢. مهارة الكلام

الكلام لغة الحديث و القول. و الكلام كذلك هو بمعنى الجملة. و المراد الجملة هنا فهي جملة مفيدة, و لكل كلام تركيب, و هو تركيب الكلمات أو الألفاظ أو المفردات. و قال كامل الناقفة إن الكلام هي مهارة انتاجية تتطلب من المتعلم أو المتكلم القدرة على استخدام

^٦ . سيف المصطفى, إستراتيجية التعليم اللغة العربية الجديدة (مالنج: مطبع الجامعة الإسلامية الحكومية مالك, ٢٠١١), ص. ١٣

^٧ . محمود على السمان, التوجيه في تدريس اللغة العربية (القاهرة: دار المعارف. ١٩٨٣), ص. ٨٩

^٨ . جومنتا هدايما. الطرز و الطريقة التعليمية الإيكارية والطبيعية. (بوجور: غالبا إندونيسيا, ٢٠١٤) ص. ١٠٨

الأصوات بدقة و التمكن من الصيغ النحوية و نظام لترتيب الكلمات التي تساعده على التعبير

عما يريد أن يقوله في مواقف الحديث.^٩

٣. طلاب الفصل السادس بكلية المعلمين الإسلامية

و المراد من الطلاب هنا هو طلاب الذين هم يدرسون في الفصل السادس بكلية المعلمين الإسلامية في مؤسسة معهد التربية الإسلامية دار القراء الذي تنشأ البيئة اللغوية لطلابهم و أوجبهم ليتكلمون بالعربية في كل أنشطتهم.

IAIN PURWOKERTO

٤. معهد التربية الإسلامية دار القراء كاوونجتين جيلاجاف

هي مؤسسة تعليمية وفيها المدارس من المدرسة الابتدائية و الوسطى و الثانوية و كلية

المعلمين الإسلامية و يقام في كاوونجتين جيلاجاف.

و بناء على توضيح المصطلحات مما سبق , فلهذا حاول الباحث ليقوم بالبحث عن

تطبيق طريقة المناظرة لترقية مهارة كلام الطلبة بمعهد التربية الإسلامية دار القراء كاوونجتين جيلاجاف.

ج. صياغة المسألة

^٩ زين العارفين, اللغة العربية طرائق و أساليب تدريسها (بادنج: طبع بادنج حيف , ٢٠١٠) ص. ٧٩

و بناء على خلفيّة المسألة السابقة أصوغ صياغة مسألة بحثي و هي "كيف كانت تطبيق

طريقة المناظرة لترقية مهارة كلام الطلبة بمعهد التربية الإسلامية دار القراء كاوونجتين

جياجاف ؟".

د. أهداف البحث و فوائده

١. الأهداف

من توضيح المصطلحات الذي تبين قبله, فالأهداف البحث هو:

IAIN PURWOKERTO

أ. لمعرفة نمو مهارة كلام الطلبة قبل استخدام طريقة المناظرة و بعد استخدامها.

ب. لمعرفة استخدام طريقة المناظرة في التدريس.

ج. لمعرفة أثر طريقة المناظرة في ترقية مهارة كلام الطلبة.

٢. فوائد البحث

أ. لتعرف الباحث أثر طريقة المناظرة في ترقية مهارة كلام الطلبة.

ب. ليكون حاصل البحث نافعا لجميع المدرس و أصبح أحد المراجع في التدريس.

ج. تكون هذه العملية التحليلية وسيلة ترقية مهارة كلام عند الطلبة.

٥. الدراسات السابقة

تحتاج هذه الدراسات السابقة في كل البحث للوسيلة طلب المادة , الصيغة و التعميمات التي تجعل اساس النظري للبحث المستقبل. الكتاب اللغة العربية التي تشرح عن المادة العربية كثيرة لكن الكتب اللغة العربية التي تشرح عن طريقة المناظرة قليلة وجوده.

أما الدراسات السابقة التي قد عمل المؤلف منها:

البحث بالموضوع " دور البيئة اللغوية في ترقية مهارة الكلام للطلاب بالمدرسة العالية الدينية الخاصة في معهد الحكمة الثانية بيندا سيرامفوج بريس ٢٠١٥ " لنيتا فيلاني, هذا البحث يبحث عن معرفة دور البيئة اللغوية في ترقية مهارة كلام طلاب.

والببحث بالموضوع" أثر استخدام طريقة المناقشة التنافسية في ترقية مهارة الكلام (شبه التجربة لدي تلميذات الصف الأول في المدرسة العالية "دار الهدى" بانجار السنة الدراسية ٢٠١٠/٢٠١١) لإثنين خير البرية هذا البحث يبحث عن ترقية اللغة العربية (مهارة كلام) با لطريقة الأجداد. تعني المناقشة التنافسية.

و البحث بالموضوع " وسيلة قطعة من الوارقة في تعليم الكتاب المطالعة الحديثة لنيل مهارة الكلام في المعهد الإصلاح للتربية الإسلامية كلرنج كبومين لأغونج غونرصا أناس . و هذا البحث يبحث عن كيفية استخدام الكتاب المطالعة الحديثة للحصول على الترقية مهارة الكلام طلاب.

و من هذه المسئلة حاول الباحث ليقوم با لبحث عن تطبيق طريقة المناظرة لترقية مهارة كلام الطلبة في معهد التربية الإسلامية دار القراء كاوونجتين جيلاجاف.

و كان مساويا و مختلفا بالدراسات السابقة, فاما المساوى في هذا البحث هي الخطة او الأهداف التي يريده الباحث عن ترقية مهارة كلام الطلبة. و لقد اختلف هذا البحث في طريقته عن ترقية مهارة كلام الطلبة. و ايضا اختلف بالباحثون السابقة من حيث مكان بخته و فاعله. و هذا البحث هو بحث ميداني.



ز. تنظيم كتابة البحث

الباب الأول مقدمة. تتكون بخلفية المسألة و توضيحها وتحديدتها و اغراض البحث و فوائده و نظرية البحث الأساسية و الطريقة المستخدمة في البحث و نظام البحث.

الباب الثاني اساس النظريات. هذا الباب يشتمل على تعريف المناظرة و انواعها و كيفيةها و تعريف الكلام و مهارة الكلام و اهمية تدريس الكلام و اهداف تدريسه و المناظرة في تدريس الكلام و حواصل بعض الباحثين عن المناظرة و اهداف الطريقتها و إقامتها في التدريس و وظائف المدرس في حجرة الدارس و تقويم الطريقتها.

الباب الثالث منهج البحث. و هذا الباب يشتمل على نوع البحث و مكان البحث و

المبحث و المبحوث و طريقة جمع البيانات و طريقة تحليل البيانات

الباب الرابع. هو الوصفى من نتيجة البحث و تتكون من تقديم البيانات و تحليل

البيانات عن تطبيق طريقة المناظرة بمعهد دارا لقرى كاووعنتان جيلاجاف.

الباب الخامس. تتكون من الخلاصة و الإقتراحات و كلمة الإختتام.



الباب الخامس

الختام

أ. النتيجة

بناء على حاصل البحث و تحليل البيانات الذي قدمه الباحث في الباب القديم يستطيع الباحث أن يعطي النتيجة أن الطريقة المناظرة لها أثر كبير في ترقية قدرة لغوية الطلبة. المناظرة لها الادوار الكثيرة لترقية مهارة كلام الطلبة, منها تعطي الطلبة السهولة في تدريس اللغة العربية و مع النظام أن الطلبة لابدّ عليهم أن يتصلوا بعضهم بعضا باللغة العربية كل وقت و ساعة و في اي مكان كانت مادام الطلبة يسكنون في معهد التربية الإسلامية دار القراء.

و ايضا أن المناظرة تفتح الفكر و توسع المفرداتهم العربية, هذا لأن المناظرة ليس فقط يتكلمو الطلبة عن الدرس بل ابعد من ذلك بكثير, المناظرة اجبر الناس او

الطلبة لأن يتكلمو عن التربية و المجتمع و السياسي و الدولة و العدالة والحكم و الصحة وغير ذلك. و لا شك فيها بانّ المناظرة اجبر الطلبة بفتح القموس و الشبكة الدولية او الإنترنت لأن يحسو المفردات العربية الذي لم يجدون عن الدرس في الفصولهم و الدليل لان يقوي حجتهم عند المناظرة مع اصحابهم.

و بوجود هذه الطريقة المناظرة التي تطبيق في المعهد التربية الإسلامية دار القراء اشبح اللغتهم العربية يرتقي كثيرا و نجاح في بعض المسابقات الكثيرة المتعلقة باللغة العربية في مستوى الكثير حتى المستوى الوطني.

IAIN PURWOKERTO

ب. الإقتراحات

بعد إقامة البحث , اقترح الباحث بعض الإقتراحات:

١. الإقتراحة للمدرسين

يرجو الباحث أن يستخدم المدرسون أنواع طرق تدريس اللغة العربية. ومنها

طريقة المناظرة التي استفاده الباحث في تدريس الكلام.

٢. الإقتراحة للطلبة

بالإضافة إلى هذا البحث, يرجو الباحث أن يكون هذا البحث طريقة تسهل و

تساعد الطلبة في التدريس اللغة العربية عموما و في مهارة الكلام باللغة العربية

خصوصا.

٣. الإقتراحة للمحللين في المستقبل

يرجو الباحث أن يكون هذا البحث موضوع البحث الذي سيستمر ببحثه و
يستطيع المحلل في المستقبل أن يصحح و يتم كل النقصان الموجود في هذا
البحث.

ت. كلمة الإختتام

الحمد لله ربّ العالمين و الشكر لله الذي قد أعطانا نعمًا كثيرة و الهداية
حتى الباحث يستطيع أن يكتب هذه الرسالة الجامعية دون موانع و مشكلة
الكبيرة. يشعر الباحث أنّ في كتابة هذه الرسالة الجامعية كثير من النقصان
الذي يبعد عن الكمل و الجمل. و لذلك يطلب الباحث إلى القراء ليعطون
النقد و الإقتراحات المساعدة لصحّة هذه الرسالة الجامعية.
يرجو الباحث أن يعطي هذه الرسالة الجامعية المنفعة للباحث خاصة و
للقارئ و القارئات عامة. آمين.

قائمة المصادر والمراجع

أحمد طعيمة, رشدي. تعليم العربية لغير الناطقين بها مناهج وأساليبه. أمريكا: جامعة منيسوتا. ١٩٨٩.

أحمد وارسون منور و محمد فايروز, قاموس المنور اندونيسي - عربي. سورابايا

بوستاكابروغريسيف, ٢٠٠٧.

أزهار, أرشاد, اللغة العربية و طريقة تعليمها, (Bahasa Arab dan Metode Pengajarannya),

يوكياكرتا: فوستاكا فيلاجار, ٢٠٠٢.

أسرار, إمام, الإستراتيجية التعليم اللغة العربية النظرية و التطبيق (Strategi Belajar Bahasa Arab teori

&peraktik), مالانج: مطبع مشكات, ٢٠١١.

الحارس عبد. العربية لدراسة العلوم الإسلامية. مالانج: الجامعة المحمدية مالانج. ٢٠٠٣.

زين, هشم و إخوانه, الإستراتيجية التعليم العملي (Strategi Pembelajaran Aktif) يوجياكرتا : إنسان

IAIN PURWOKERTO

مداني, ٢٠٠٨.

زين هشام. تصميم تعليم في الجامعة (Desain Pembelajaran di perguruan tinggi). يوجياكرتا:

الجامعة الإسلامية سونان كاليجاكا. ٢٠٠٢.

سوجيونو, طريقة البحث الكمي والكيفي (Metode Penelitian Kuantitatif Kualitatif Dan R&D) ,

باندوج: الفاييتا, ٢٠٠٩

العارفين, زين, اللغة العربية طرائق وأساليب تدريسها. بادنج: مطبع بادنج حيفا. ٢٠١٠

عبدالرحمن, حسن, دراسات في المناهج وتأصيلها, مالانج: مؤسسة الوقف الإسلامي مشروع العربية

لجميع, ٢٠٠٣

على يونس, فتحي و عبد الرؤوف, الشيخ محمد. المرجع في تعليم اللغة العربية للأجانب. القاهرة:

مكتبة وهبة. ٢٠٠٣

كوين, سايمون, المرشد في فن المناظرة نموذج بطولة العالم لمناظرات المدارس. قطر: مؤسسة قطر

للتربية و العلوم و تنمية المجتمع. ٢٠١٠

محسن, طريقة البحث اللغة (Metode Penelitian Bahasa). جاكرتا : راجا غرفندوا فرسد, ٢٠٠٥

نورهادي. الموجه لتليم المهارات اللغوية لغير الناطقين بها. مالانق: الجامعة الإسلامية الحكومية. مطبع

مالك. ٢٠١١

نوها, أولن, المنهاج الأعلى و المؤثر في التعليم اللغة العربية (metodolologi Super Efektif)

(Pembelajaran Bahasa Arab) يوغيا كارتا: ديف فريس, ٢٠١٢

هرماوان ,أسف, الطريقة التعليم اللغة العربية (Metode Pembelajaran Bahasa Arab) باندوع: ريماجا

روسداكاريا, ٢٠١١.

همدايما ,جومنتا. الطرز و الطريقة التعليمية الإبداعية و الطبيعية (Model Dan Metode Pembelajaran

(Kreatif Dan Berkarakter). بوجور: غاليا إندونيسيا, ٢٠١٤

واحد وافي, علي عبد, علم اللغة, مصر: دار نهضة مصر للطباعة و النشر و التوزيع, ١٩٩٨

ورصانو و هارينط, تعليم العملي النظرية و التطبيق (Pembelajaran Aktif), باندوج: مطبع رماجا

رسداكاريا, ٢٠١٣

وشيد, إسكندار و سونندار , دادانج, الإستراتيجية التعليم اللغة (Strategi Pembelajaran Bahasa),

باندوج: رماجا رسداكاريا, ٢٠٠٨

يونس ,محمود, قامس عربي - إندونيسي. جاكرتا: فاتا محمود يونس والذرية. ١٩٨٩

